Desarrollo teórico de una unidad didáctica para una clase de ESP

Nicolás Estévez
Jordi Piqué

Universitat de València

INTRODUCCIÓN

Con frecuencia, los textos que se utilizan en un aula de ESP (English for Specific Purposes) no sólo carecen de una adecuación a la realidad del aula sino que, a menudo, no desempeñan la función para la que en principio han sido seleccionados. Textos que son explotados simplemente como objeto de estudio, cuyo principal objetivo es poner de manifiesto las estructuras sintácticas de la L2, así como descifrar una serie de palabras más o menos difíciles de una especialidad determinada.

1. Por lo general, nuestros hábitos de lectura se dirigen a textos que, por una u otra razón, nos interesan. ¿Por qué, entonces, se pregunta Mary Spratt (1991: 64-65), no vamos a aplicar el mismo criterio en la selección de textos para nuestros alumnos? Paralelamente al “interés” del alumno, Spratt cita otros criterios: autenticidad de los textos (que no implica necesariamente un lenguaje difícil), así como diversidad de formato, registro y organización textual.

Este principio dinamizador nos lleva a plantearnos la selección de materiales según las necesidades propias de cada grupo de alumnos, siempre con el objetivo de obtener el máximo rendimiento de nuestra actividad docente.

Sin entrar en la polémica creada con referencia a los textos demasiado especializados y/o simplificados, aspecto que ya hemos tratado en otra ocasión, sí creemos conveniente matizar que la selección de materiales debe ir a la par con una metodología adecuada, a través de la cual ayudaremos al desarrollo de las necesidades comunicativas del alumno.

2. Nuestra programación para alumnos de ESP tuvo como punto de referencia inicial el “proportional approach” de Janice Yalden, en el que especifica la distinción entre área formal y textual para el diseño de un “communicative syllabus”. Como se pone de manifiesto en el esquema propuesto por Yalden (1983: 122), el área formal va cediendo progresivamente espacio al área textual. Es en esta última fase del aprendizaje para la que describimos esta unidad, enmarcada fundamentalmente en el estudio de un texto cuya dinámica se centra en el uso de la lengua.

En una clase de ESP es importante, para no perderse en excesivas disquisiciones gramaticales, identificar primero el objetivo para el que se ha elegido estudiar/analizar un texto determinado. A este respecto Johns y Davies (1983) sugieren que en EAP (inglés para fines académicos), y sobre todo en ESP, los textos deben ser vehículos de información (TAVI), más que objetos lingüísticos (TALO). Nos podemos acercar a un texto desde el punto de vista TALO (“text as linguistic object”), con el cual, y a través de una lectura intensiva del mismo, se pretende obtener una comprensión completa y clara de cada uno de sus elementos; es decir, el texto como simple objeto lingüístico. Es, por otra parte, el enfoque que se encontrará, con pequeñas variaciones, en la mayoría de aulas de ESP y en sus correspondientes libros de texto. Visto así, nada que objetar, pero creemos que hay que dar un paso cualitativo en nuestra docencia y pensar detenidamente cómo serviremos mejor los intereses de los alumnos.

Atendiendo a las necesidades de un curso de ESP de las características que hemos descrito, la práctica docente debe ir encaminada hacia el desarrollo de las destrezas comunicativas en la L2. Con ello nos acercamos a un enfoque docente más dinámico, creativo y beneficioso para el alumno, porque conecta con sus propios

intereses inmediatos, ya que el texto seleccionado se convierte en verdadero vehículo de información (TAVI, según Johns y Davies 1983). Pensamos, en definitiva, que en esta unidad didáctica debemos resaltar TAVI por encima de TALO. Entendemos la propuesta de Johns y Davies ante todo como una propuesta pedagógica, pero en la que la motivación, interés y necesidades del alumno deben predominar. No obstante, somos conscientes de que al destacar el enfoque TAVI por las razones expuestas anteriormente, el estudio de la lengua como tal siempre es un elemento fundamental en la producción de la L2.

DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

Todo el largo y minucioso proceso de revisión bibliográfica, selección de materiales, adaptación, etc., no tiene otra finalidad que guiarnos en el diseño de una unidad didáctica de Inglés para Fines Específicos.

A simple vista da la impresión de ser una unidad monolítica, pero nada más lejos de la realidad. Los diferentes módulos que la componen tienen una gran flexibilidad y adaptabilidad a la situación docente. El esquema podría ser el siguiente:

Módulo I. Presentación del tema del discurso.

Módulo II. “Understanding Information” (TAVI).

Módulo III. Comprensión de la estructura del discurso (TALO).

Módulo IV. Desarrollo sociolingüístico del discurso: actividades recreativas y productivas.

Con esta estructura y esquematización de una unidad para una clase de ESP queremos cambiar el concepto tradicional, a menudo obsoleto y que tanta animadversión inicial produce en el alumno, y adaptarnos a sus necesidades comunicativas. Nuestro objetivo no es solamente didáctico; pretendemos que mediante estos conceptos el alumno de ESP consiga una aproximación más personal al texto, por encima de los gélidos puntos gramaticales que poco tienen que ver con un enfoque comunicativo. Este intento de racionalizar un poco más el estudio de la lengua a través de la información nos ayudará a obtener más provecho en el desarrollo y explotación del texto en el que obviamente está implícito el análisis de sus aspectos lingüísticos.

Módulo I: Presentación del tema del discurso

A través de este módulo se intenta captar la atención del alumno y potenciar su capacidad emotiva para que el interés por el tema en estudio le lleve a desarrollar las actividades receptoras necesarias. El módulo se puede iniciar con una amplia gama de actividades, en las que se podría incluir un “listening comprehension” de una materia afín como primer contacto o aproximación al tema seleccionado, o bien un diálogo informal con los alumnos o de éstos entre sí en la L2, resumen escrito de lo que saben sobre la materia, lista de vocablos relacionados, etc., con la finalidad de que se familiaricen con el tema general cuyo estudio se va a iniciar.

De este primer contacto podemos augurar el buen o mal desarrollo de la unidad. Desde los primeros momentos, el profesor tiene que facilitar el acercamiento a los contenidos técnicos, de una manera informal, con una gran variedad de actividades en las que los alumnos debatan y comenten las características del tema; por ejemplo, las causas de una determinada enfermedad, su patología, su efecto en la sociedad, etc.

En este primer módulo, la preparación psicológica y de persuasión tiene un papel muy relevante. Hay que procurar que el alumno se sienta cómodo, relajado y crear un ambiente de interés hacia el tema para que la capacidad receptiva del alumno sea lo más positiva posible para el desarrollo de la unidad, lo que en psicología se conoce como “raport”. Habiendo alcanzado una preparación psicológica adecuada para el desarrollo de la unidad, el siguiente paso sería el análisis del discurso propiamente dicho.

Módulo II. “Understanding Information” (TAVI)

En este módulo el profesor pone en práctica lo que Allen y Widdowson (1979: 124) describen como “a shift of the focus of attention from the grammatical to the communicative properties of the language”. Esta habilidad comunicativo-receptiva nos capacitará adecuadamente para obtener esa información a través del texto. Dentro de esta actividad se motivará al alumno a comparar y contrastar la información obtenida a través de la lectura

con su propio conocimiento del tema. Estas actividades desarrollan la habilidad deductiva del alumno y la aplicación de la información obtenida al mundo real, a su actividad académico-ocupacional.

Este enfoque nos da pie a rellenar la laguna existente entre las peculiaridades de la lengua y su mensaje, laguna tanto más acusada cuanto más bajo es el nivel de la clase. Creemos que utilizando este enfoque racional y natural para obtener información, el alumno llegará más fácilmente y sin traumas lingüísticos a obtener los conocimientos y, al mismo tiempo, de una manera espontánea estará utilizando la L2, el principal objetivo. Como dirían Allen y Widdowson (ibid.), "the view that the difficulties which the students encounter arise not so much from a defective knowledge of the system of English, but from an unfamiliarity with English use".

Módulo III. Comprensión de la estructura del discurso (TALO)

El estudio de la lengua hoy en día requiere un nuevo enfoque y, en definitiva, una nueva actitud por parte del profesor. En este enfoque se debe destacar, más que la lingüística descriptiva, la aplicación práctica de la lengua, que implica actividades referidas al uso real de la misma. Intentamos huir de la típica abstracción en la nomenclatura morfo-sintáctica de la frase, para relacionar ésta a su significado; es decir, subrayamos más el contenido que el continente, más el sentido que la forma. Con frecuencia, el alumno era capaz de hacer una sustitución verbal, o un cambio de estilo directo a indirecto, pero no se había detenido a pensar en el mensaje, ya que esto no se le exigía en el examen. Como sugiere Robinson (1991: 49), "in ESP the end is as important as the means, and may appear to be more so to the students".

En vez de insistir machaconamente en la voz pasiva, el estilo directo-indirecto, etc. (énfasis gramatical, i. e., TALO), que el alumno a priori rechaza, propondríamos ejercicios sin utilizar la terminología tradicional de la gramática: "Tell me what happened yesterday?" (contestar en un número determinado de frases o líneas, buscando la contextualización del texto). A continuación, y a modo de ejemplo general, se destacan los errores más significativos, sin extenderse demasiado, y que el alumno revise, descubra y corrija sus propios errores.

Módulo IV. Desarrollo sociolingüístico del discurso: actividades recreativas y productivas

La puesta en escena de este módulo presupone crear un anti-clímax a través del cual se desarrollen una serie de actividades "recreativas" con las cuales el alumno no sólo se ejercite sino que "disfrute" de sus habilidades lingüísticas y de información. Es, como si dijéramos, el "output" que se debe producir después de un amplio "input" de información, estructuras y análisis del texto. No obstante, estas actividades pueden producir un sentimiento de frustración, tanto para el profesor como para el alumno, si no se obtiene la producción deseada en lo que a la lengua como vehículo comunicativo se refiere.

Somos conscientes de los factores y circunstancias que limitan un completo desarrollo de la lengua; de ahí que en estas actividades haya que destacar, por una parte, la opción que se ofrece en clase de practicar el uso comunicativo de la lengua, y por otra, el esfuerzo del alumno por conseguirlo. La imaginación en el diseño de actividades de tipo comunicativo, por tanto, es un factor fundamental en este contexto. Joan y Richard Allwright (1977: 60) sugieren que en clase se desarrollen ejercicios cercanos a la realidad social del alumno para lograr el mayor efecto participativo posible, y afirman: "obviously we cannot provide real patients but we can provide problems that are *real* in the sense that they are drawn from authentic medical sources".

BIBLIOGRAFÍA

ALLEN, J. P. B. and H. G. WIDDOWSON, 1979, "Teaching the communicative use of English", en Brumfit, C. J. and K. Johnson (eds.), *The Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, pp. 122-142.

ALLWRIGHT, JOAN and RICHARD ALLWRIGHT, 1977, "An approach to the teaching of medical English", en S. Holden (ed.), *English for Specific Purposes*. London: Modern English Publications, pp. 58-62.

- JOHNS, TIM and FLORENCE DAVIES, 1983, "Text as a Vehicle for Information: the Classroom Use of Written Texts in Teaching Reading in a Foreign Language", *Reading in a Foreign Language* 1,1: 1-19.
- ROBINSON, PAULINE, 1991, *ESP Today: A Practitioner's Guide*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- SPRATT, MARY, 1991, "Reading Skills", en Matthews, Alan et al. (eds.), *At the chalkface. Practical Techniques in Language Teaching*. Walton-on-Thames: Nelson, pp. 64-68.
- YALDEN, JANICE, 1983, *The Communicative Syllabus: Evolution, Design & Implementation*. Oxford: Pergamon Press.